

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

# ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК  
15 (78)

ИСТОРИЯ  
И ФИЛОЛОГИЯ  
СТРАН  
БЛИЖНЕГО  
ВОСТОКА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
МОСКВА · ЛЕНИНГРАД  
1 9 6 6

## НОВЫЙ ФРАГМЕНТ САБЕЙСКОЙ НАДПИСИ ПЕРИОДА МУКАРРИБОВ

Научный сотрудник Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР А. И. Михайлова во время пребывания в Йемене открыла и сфотографировала в городе Сан'а неизвестную сабейскую надпись, представляющую значительный интерес.

Надпись Л 16 в три строки бустрофедоном высечена на квадратной каменной плите, в настоящее время вделанной во внутреннюю стену строящегося здания лавки, видимо на значительной высоте. Длина текста 30 см, высота 26.5 см, высота знаков 7 см. Плита не повреждена, лишь края ее скрыты под слоем штукатурки (см. рисунок). Тем не менее она содержит только фрагмент текста, и даже некоторые знаки сохранились частично. Это наводит на мысль, что надпись первоначально состояла из нескольких каменных плит, видимо одного размера. Такие случаи неоднократно встречаются в сабейской эпиграфике, преимущественно в ранний период.<sup>1</sup>

Другая часть того же текста уже давно известна. Это знаменитая сабейская надпись СИН 367, которая была открыта Э. Глазером более 70 лет назад и уже в конце прошлого века попала в Венский музей истории искусства. В составе коллекции этого музея она была издана Д. Г. Мюллером<sup>2</sup> и впоследствии неоднократно привлекалась в различных исследованиях.

Надписи полностью совпадают палеографически:<sup>3</sup> в обоих текстах высота средней строки меньше, чем обеих крайних, и имеются рельефные линии между строками. Полностью идентичны знаки ' , l, m, одинаковы пропорции знаков. Единственное различие в дуктусе можно заметить в форме знаков h и h: в СИН 367 они имеют чисто „самудскую“ форму с навершием в виде острого угла, тогда как в Л 16 этот угол

<sup>1</sup> Иногда даже один знак размещался на двух соседних плитах, см.: СИН 366; J. Pirenne. Paléographie des inscriptions sud-arabes, t. 1. Brussel, 1956, pl. XIIIa.

<sup>2</sup> D. H. Müller. Südarabische Alterthümer im kunsthistorischen Hofmuseum. Wien, 1899, SS. 34—35 und Taf. VII.

<sup>3</sup> СИН, Tabulae, t. II, tab. III; D. H. Müller. Südarabische Alterthümer... Taf. VII. Таблица в издании Мюллера более точно передает характер письма.

несколько скруглен.<sup>4</sup> Размеры текстов также совпадают. К сожалению, место находки СИН 367 неизвестно.

Тексты Л 16 и СИН 367 непосредственно продолжают друг друга, причем в первой и третьей строках, где углы СИН 367 сбиты, один знак полностью или частично уничтожен, а во второй строке тексты смыкаются, причем граница надписей проходит посреди знака *m*.



Надпись Л 16.

Фот. А. И. Михайловой.

Таким образом, перед нами несомненно две части единого текста. Оба фрагмента дают следующий текст:

Л 16	СИН 367
1. .../mkrb/sb [']	.../bny/qyf
2. ...tt'/ml'/r'm'	r'm'wy/whml'
3. ...mm/wd/hb	lm/whmrm

### Восстановление текста

Строка 1. Титулу должны предшествовать имя мукарриба, его прозвище и имя отца; к ним может быть прибавлено также прозвище

<sup>4</sup> Ж. Пиренн относит СИН 367 к графическому стилю А 3 (J. Pirrenne. *Paléographie...*, p. 288), но Г. Виссман справедливо считает ее более архаичной (H. Wissmann. *Zur Geschichte und Landeskunde von Alt-Südarabien. Sammlung E. Glaser, III, Wien, 1964, S. 257, Anm. 142).*

отца.<sup>5</sup> В первом случае размер повреждений в правой части текста должен составлять 18—20 знаков, во втором — 21—23 знака.

Строка 2. Легко восстанавливается формула [ywm/'lm/'tt[r], хорошо известная по текстам мукаррибов, изданным в последние годы: Ry 585, 586 и фрагментированные Gl A 710 и RES 4906. Во всех случаях полностью сохранившаяся формула имеет вид: ywm/'lm/'ttr/ddbn/whnrhw/btrh. Эту же формулу можно восстанавливать и в исследуемом тексте.

Строка 3. Сохранившиеся знаки представляют собой фрагмент „формулы федерации“,<sup>6</sup> которая имеет следующий вид: ywm/hwst/kl/gwm/d'lm/wšymm/wd/hblm/wħmrm. Она может содержать некоторые дополнения в начале (см.: СИН 957; 366а) или в конце (см.: RES 3945, 1),<sup>7</sup> но наиболее близкая к исследуемому тексту надпись Ry 586 содержит „формулу федерации“ без каких-либо дополнений. Кроме того, установленный нами для первой строки даже максимальный размер отсутствующей части — 23 знака — видимо, не позволяет предположить наличия дополнений в начальной части „формулы федерации“, ибо даже без дополнений в правой части надписи восстанавливается 22 знака.

Текст в целом состоял из пяти плит одинакового размера, по 7—9 знаков в строке на каждой плите, из которых сохранились лишь две последние. Однако стандартный характер надписи позволяет восстановить текст целиком, и остается неизвестным только имя мукарриба:

1. . . . . /mkrb/sb[']/bny/qyf
2. 'lmhw/ywm/'lm/'tt[r]/ddbn/whnrhw/btrh/yw
3. m/hwst/kl/gwm/d'lm/wšy]mm/wd/hblm/wħmrm

### Интерпретация текста

Строки 1—2. bny/qyf/'lmhw „построил алтарь трапезной его“. Термин qyf „алтарь“ хорошо известен по надписям (см.: RES 4906, 1; 4177, 3; 4635, 3 и т. д.), а интерпретация его не вызывает сомнений.<sup>8</sup> Значительно сложнее понять термин 'lm.<sup>9</sup> Он встречается в сабейских надписях довольно часто (см.: СИН 367, 2; Ry 585, 4; 586, 3; Gl A 710, 1; RES 4906, 1—2; 4176, 3; ср. также d'lm—Ry 584, 2; Gl 1565, 4; m'lm(t)—Gl A 710, 1 и RES 4635, 4), но подавляющее большинство

<sup>5</sup> J. Ruckmans. L'Institution monarchique en Arabie méridionale. Louvain, 1951, p. 56.

<sup>6</sup> См.: Г. М. Бауэр. „Мукарриб“ и „царь“ (К вопросу о государственном строе древней Сабы). ВДИ, 1964, № 2, стр. 32—36, где дается подробная библиография.

<sup>7</sup> См.: А. Г. Лундин. Надпись Йада'ила Зариха сына Сумху'алай, мукарриба Саба'. ВДИ, 1960, № 3, стр. 16, прим. 23.

<sup>8</sup> См.: M. Höfner und J. M. Solá Solé. Inschriften aus dem Gebiet zwischen Marib und dem Ġöf. Sammlung E. Glaser, II, Wien, 1961, S. 33; A. Jammé. Pièces épigraphiques de Heid bin 'Aqil, la necropole de Timna'. Louvain, 1953, p. 206.

<sup>9</sup> Ср.: M. Höfner und N. Rhodokanakis. Zur Interpretation altsüdarabischer Inschriften, III. WZKM, 43, 1936, S. 213, Anm. 2; A. Jammé. Inscriptions des Alentours de Mareb. Cahiers de Byrsa, 5, 1955, pp. 4—5; M. Höfner und J. M. Solá Solé. Inschriften. . . , S. 33; G. Ruckmans. ISA XVII. Le Muséon, 72, 1959, p. 166.

упоминаний относится как раз к исследуемой формуле. Можно выделить глагольную форму 'lm (Ru 584, 2; 585, 4; 586, 3; Gl A 710, 1; Л 16, 2) и именные 'lm (СН 367, 2; RES 4906, 1—2) и m'lm (t).

По нашему мнению, глагол 'lm следует связывать с североарабским wlm<sup>10</sup> „праздновать (свадьбу, обрезание и т. п.)“,<sup>11</sup> откуда следует „совершать ритуальный праздник, ритуальную трапезу“, дающее ясный и конкретный смысл формуле uwm/'lm/'tr „когда он устроил ритуальную трапезу 'Астару“. Существительное m'lm<sup>12</sup> следует толковать как имя места („трапезная“), а имени 'lm, заменяющему его в совершенно идентичном контексте, можно придать то же значение.

Ритуальные трапезы были широко распространены во многих религиях древнего мира (достаточно вспомнить греческие сисситии), в том числе и у семитских народов, а наличие их в сабейской религии не вызывает сомнений. Предлагаемый перевод термина подтверждает высказанное ранее предположение, что „датировочные формулы“ в надписях сабейских мукаррибов носят культовый характер.<sup>13</sup>

Строка 2. uwm/'lm/'tr/ddbn/whnrhw/btrḥ „в день, когда он устроил ритуальную трапезу 'Астару зу-Забану и сожег ему жертву как выкуп (?)“. hnr — вероятно, IV порода от корня nwr „гореть, светить“ со значением „освещать, сжигать“, в данном контексте — „приносить жертву сожжения, сжигать жертву“. Слово встречается в древнееврейских надписях только в исследуемой формуле (кроме случаев, отмеченных выше, см.: RES 3945, 1; 4129. Ср. также mnrwt — RES 2869, 5). Термин btrḥ не имеет достаточно ясных параллелей и представляет значительные трудности.<sup>14</sup> Есть основание сравнивать исследуемый термин с угаритским trḥ „вносить выкуп за невесту, жениться“,<sup>15</sup> что, по-видимому, дает смысл, хорошо подходящий к общему контексту исследуемой формулы.

Строки 2—3. uwm/hwšt/kl/gwm/d'lm/wšymm/wd/hblm/wḥmrm „в день, когда он установил (статут) племенам бога и господина, и договора и соглашения“. Термин hwšt неоднократно встречается в сабейских надписях (см.: СН 375, 2; 601, 11; RES 4176, 3; 3951, 2). Значение его можно считать установленным: „назначить, предназначить; установить“.<sup>16</sup>

<sup>10</sup> Случаи соответствий между древнееврейским ' и североарабским w отмечены А. Бисоном (A. Beeston. A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian. London, 1962, 4: 2).

<sup>11</sup> A. Viberstein-Kazimirski. Dictionnaire arabe-français, 2. Paris, 1860, p. 1605; ср.: P. Voneschi. Tres tituli sabaei iterum interpretati. RdSO, 34, 1959, p. 29, n. 3; Г. М. Бауэр. Сабейская надпись из собрания Э. Глазера № 1210. Семитские языки, 1, 1963, стр. 143.

<sup>12</sup> m'lm — вероятно, множественное число (M. Höfner und J. M. Solá Solé. Inschriften. . . , S. 33).

<sup>13</sup> А. Г. Лундин. Надписи Йада'ила Зариха . . . , стр. 16—17.

<sup>14</sup> A. Beeston. Appendix on the Inscriptions Discovered by Mr. Philby. В кн.: H. Philby. Sheba's Daughters. London, 1939, pp. 446—447; G. Ryckmans. ISA XVII, pp. 166—167; M. Höfner und J. M. Solá Solé. Inschriften. . . , S. 33.

<sup>15</sup> J. Aistleitner. Wörterbuch der ugaritischen Sprache. Berlin, 1963, S. 328.

<sup>16</sup> M. Höfner. War der Sabäische Mukarrib ein Priesterfürst? WZKM, 54, 1957, SS. 80—81.

Ср. имя *mwt* „статут, положение, установление“ (СН 308, 10; 338, 5; Фа 3, 8).

Соответственно двум категориям божеств — *l* и *šum* — дальнейший текст упоминает две категории связей племен — *hblm* и *hmrn*; по-видимому, первый термин передает отношения равноправного союза, а второй — отношения покровительства или подчинения.<sup>17</sup>

Наше исследование позволяет предложить следующий перевод надписи СН 367+А 16:

1. ... мукарриб Саба', построил алтарь
2. трапезной его в день, когда он устроил ритуальную трапезу 'Астара зу-Забану и сожег ему жертву как выкуп(?), и в день,
3. когда он установил (статут) всем племенам бога и господина, и договора и соглашения.

Казалось бы, новый фрагмент давно известного текста, к тому же очень стандартный по содержанию, не может дать значительного количества новых исторических материалов. Однако это первое впечатление оказывается обманчивым.

Прежде всего следует отметить, что это первый случай находки надписи столь раннего времени в районе *Ṣan'a*. До сих пор там были обнаружены только тексты, относящиеся к графическому периоду В.<sup>18</sup> Правда, исследуемая надпись была обнаружена не *in situ*, но вряд ли можно предположить, что довольно крупный каменный блок был доставлен издалека только для того, чтобы вделать его во внутреннюю стену дома. Таким образом, находка А. И. Михайловой расширяет географию сабейских надписей периода мукаррибов и существенно меняет наши представления о районе зарождения сабейской культуры и государственности, заставляя включить в него не только район *Māriba* и *Ṣirwāḫa* в *Ḫaulān* и оазис *Raḡwan*, но и горные области на западе, в районе 'Архаба и *Ṣan'a*.<sup>19</sup>

Новый материал позволяет решить ряд проблем, связанных с „формулой федерации“. Еще Ж. Рикманс обратил внимание на то, что эта формула встречается в надписях только двух сабейских мукаррибов — *Йада'ила Зариха сына Сумху'алайа* и *Кариба'ила Ватара сына Замар'алайа*, т. е. в начале и конце периода мукаррибов.<sup>20</sup> Впоследствии к этому же мнению присоединилась Ж. Пиренн, с той лишь разницей, что по палеографическим данным она относилась и *Кариба'ила*, и *Йада'ила* к одному времени в начале периода мукаррибов.<sup>21</sup>

<sup>17</sup> Там же, стр. 82—83; M. Ghul. *New Qatabani Inscriptions*, I. BSOAS, 22, 1959, pp. 13—16; Г. Бауэр. „Мукарриб“ и „царь“, стр. 35.

<sup>18</sup> J. Pirenne. *Paléographie* ..., pp. 131—135.

<sup>19</sup> А. Лундин. Сабейский эпонимат и сабейская хронология. М., 1963, стр. 5; A. Lundin. *Die Eponymenliste von Saba*. Sammlung E. Glaser, V, Wien, 1965, p. 11.

<sup>20</sup> J. Ruckmans. *L'Institution* ..., p. 68; A. Beeston. *Problems of Sabaeen Chronology*. BSOAS, 16, 1954, p. 46; M. Höfner. *Sabäische Mukarrib*, SS. 84—85.

<sup>21</sup> J. Pirenne. *Paléographie* ..., pp. 113—114, 119—120; Г. Бауэр. „Мукарриб“ и „царь“, стр. 32—33.

Эта точка зрения оказала сильное влияние на понимание „формулы федерации“. В ней стали видеть какое-то чрезвычайное событие, повторившееся лишь дважды на протяжении всей сабейской истории; это событие сравнивали с синойкизмом в древних Афинах и связывали с ним установление династии<sup>22</sup> или даже само создание государства мукаррибов Саба.<sup>23</sup>

Новые факты, по-видимому, заставляют отказаться от всех этих построений. Отпадает идентификация автора СИН 367+Л 16 с Кариба'илом Ватаром сыном Замар'алайя; таким образом, „формула федерации“ упоминается в надписях минимум трех мукаррибов,<sup>24</sup> и связывать ее с установлением династии, а тем более с возникновением сабейского государства нет никаких оснований. „Формула федерации“ упоминается в надписях сабейских мукаррибов чаще, чем любая другая известная нам стандартная „датировочная формула“: сохранилось 9 надписей с „формулой федерации“ (СИН 366 а, б, 367+Л 16, 957; RES 3945, 3946, 3948, 3949; Ру 586), тогда как формула *uwm/'lm* упомянута всего 7 раз (СИН 367+Л 16; RES 4906; Gl A 710; Ру 585, 586 и, вероятно, RES 3945, 4129), а ритуальная охота и другие формулы — всего по 2—3 раза.

Более того, „формула федерации“ повторяется по несколько раз в надписях одного мукарриба (трижды или четырежды при Кариба'иле Ватаре и четырежды при Йада'иле Зарихе). При этом только одно упоминание содержит „формулу федерации“ без дополнений, все остальные включают дополнения, в каждом случае разные. Все это заставляет нас видеть в акте, отраженном „формулой федерации“, какое-то регулярное, часто повторяемое действие.<sup>25</sup>

Реальный смысл и характер этого действия остаются неясными, так как имеющийся скудный материал допускает возможность нескольких различных, более или менее равновероятных толкований. Предлагаемое ниже толкование автор рассматривает как гипотезу, требующую дальнейшего исследования и подтверждения.

В начале периода царей верховным органом сабейского государства являлся совет старейшин, возглавляемый царем; этот совет состоял из представителей различных племен, на которые делилась Саба.<sup>26</sup> По-видимому, так же обстояло дело и в период мукаррибов.

<sup>22</sup> А. Веестон. Problems . . . , p. 46, n. 2.

<sup>23</sup> J. Pirenne. Paléographie . . . , pp. 119—120; Г. Бауэр. „Мукарриб“ и „царь“, стр. 35—36.

<sup>24</sup> Скорее даже четырех, так как палеография заставляет, видимо, разделить Кариба'ила Ватара I и Кариба'ила Ватара II (см.: А. Jammé. Paléographie sud-arabe de J. Pirenne. Washington, 1957, pp. 126—132; Н. Wissmann. Zur Geschichte und Landeskunde . . . , S. 259).

<sup>25</sup> См.: А. Г. Лундин. Надписи Йада'ила Зариха . . . , стр. 14—18. В надписях Кариба'ила Ватара „формула федерации“ без дополнений встречается на первый взгляд дважды: в RES 3948 и в Ру 586. Однако в Ру 586 роль дополнения, видимо, играет соседняя формула *uwm/'lm*.

<sup>26</sup> А. Лундин. О праве на воду в сабейском государстве эпохи мукаррибов. Палест. сборник, вып. 11 (74), 1964, стр. 53—54.

В число членов совета входили представители эпонимного племени Халил (и, видимо, еще двух эпонимных племен); при этом только для эпонимов мы знаем порядок занятия должности: эпонимы выполняли свои функции на протяжении определенного фиксированного промежутка времени, после чего сменялись по строго установленной системе.

Сменяемость членов совета старейшин — явление, широко засвидетельствованное во многих странах древнего мира, поэтому естественно предположить, что система, известная нам для сабейских эпонимов (или аналогичная ей), распространялась и на сабейских мукаррибов. Это предположение кажется тем более вероятным, что нам уже приходилось отмечать очень большое сходство между характером власти мукаррибов и характером эпонимата.<sup>27</sup>

В свете нашей гипотезы значение „формулы федерации“ представляется следующим образом: при вступлении „в должность“ мукарриба производился акт „установления статута“ всего сабейского союза племен, носивший, видимо, в это время уже чисто символический характер. По истечении фиксированного срока полномочий этот акт производился вновь и мукарриб занимал свой пост на новый срок, результатом чего являлось появление в его надписях „формулы федерации“ с различными дополнениями.

---

*A. Loundine*

## NOUVEL FRAGMENT D'INSCRIPTION SABÉENNE DE LA PÉRIODE DES MUKARRIB

L'article traite un nouvel fragment d'inscription sabéenne trouvée au Şan'a par A. I. Mihaylova. Ce fragment fait partie d'inscription déjà éditée, il y a 66 ans, СИН 367. L'inscription contient deux formules standardisées, „la formule de fédération“ et celle *ywm'lm*, ce qui nous permet de reconstituer le texte entier, sauf le nom du mukarrib.

La première formule *ywm'lm* désigne un acte sacré dont la partie principale est une nourriture cultuelle. C'était peut-être une action régulière liée aux fonctions sacrées du mukarrib. Cela nous autorise de supposer que la formule de fédération était aussi une action cultuelle régulière, liée peut-être à l'intronisation du mukarrib pour un terme fixe.

---

<sup>27</sup> А. Лундин. Список сабейских эпонимов эпохи мукаррибов Саба'. ВДИ, 1961, № 4, стр. 55—56.